



FREMMEDSPRÅKSENTERET

NASJONALT SENTER FOR ENGELSK OG FREMMEDSPRÅK I OPPLÆRINGEN

Parle avec
nous !



À LA CRÈCHE

Hftet er gitt ut av Nasjonalt senter for engelsk og fremmedspråk i opplæringen.

Ansvarlig redaktør: R. Steinar Nybøle

Redaktør: Karin Dahlberg Pettersen

Forfatter: Katrine Kjæreng Kolstad

Alle bilder er kjøpt hos Dreamstime.

978-82-8195-079-5 (trykk)

978-82-8195-080-1 (nett)

Kilder:

Anna Karin Hellsten og Marina Ljung. 2001. *Correct English in the Classroom*.

Utbildningsradioen, Sverige

Mary Slattery og Jane Willis. 2001. *English for Primary Teachers*. Oxford University Press, England



FREMMEDSPRÅKSENTERET
NASJONALT SENTER FOR ENGELSK OG FREMMEDSPRÅK I OPPLÆRINGEN

Parle avec nous ! – À la crèche

Å introdusere barna for fransk i barnehagen er med på å utvikle barnas språklige bevissthet. Dette har vist seg å ha god effekt på utvikling av lese- og skriveferdigheter. Barn som fra tidlig alder forholder seg til flere språk utvikler ofte evnen til å sammenligne språk.

Fremmedspråksenteret har laget ressursen «Parle avec nous ! – À la crèche», som består av 9 kort som tar for seg overgangssituasjonene i barnehagen. Her gir vi deg idéer til ord og setninger på spansk som kan passe i disse overgangssituasjonene.

Interessen for språk er stor hos yngre barn. De er mottakelige for å lytte, herme og leke med språket. Det gjelder å ta vare på denne ivoende nysgjerrigheten som barna har i møte med nye språk. Med rik støtte i bilder og kroppsspråk og med mange gjentakelser kan barna lære mye fransk mens de er opptatt av innholdet i det de hører.

Halden, 16. mai 2017
Katrine Kjæreng Kolstad
Fremmedspråksenteret

Absences



Parle avec nous !

- Il nous manque quelqu'un ?
- Tout le monde est là ?
- Personne n'est absent aujourd'hui ? / Pas d'absents aujourd'hui ?
- Il nous manque qui aujourd'hui ? / Qui est absent aujourd'hui ?
- On va faire l'appel pour vérifier que tout le monde est là.
N'oubliez pas de répondre « Présent ! ».
- Nicolas n'est pas là cette semaine, il est en vacances avec ses parents.
- Isabelle n'est pas là aujourd'hui, elle est malade.
- Tout le monde est donc là, sauf...
- Il nous manque donc seulement ... enfants aujourd'hui

À table



Parle avec nous !

- C'est l'heure du déjeuner !
- Vous avez faim ? (au groupe d'enfants)
Tu as faim ? (à un enfant)
- N'oubliez pas de vous laver les mains avant de passer à table s'il vous plait. (au groupe d'enfants)
N'oublie pas de te laver les mains avant de passer à table s'il te plait. (à un enfant)
- Bon appétit !
- J'aimerais que vous goûtiez quelque chose de nouveau pour voir si vous aimez. (au groupe d'enfants)
J'aimerais que tu goûtes quelque chose de nouveau pour voir si tu aimes. (à un enfant)
- Tu peux me passer le lait/le pain/le fromage s'il te plait ?
- Tiens.
- Merci !
- On ne parle pas la bouche pleine / Ne parle pas la bouche pleine.
- Quand vous avez terminé merci de ranger votre assiette et votre verre avant de sortir jouer. (au groupe d'enfants)
Quand tu as terminé merci de ranger ton assiette et ton verre avant de sortir jouer. (à un enfant)

L'ordre



Parle avec nous !

- Silence s'il vous plait ! (au groupe d'enfants)
Tu te tais s'il te plait ! (à un enfant)
- Allez les enfants, on se calme.
- Écoutez bien !
- Arrêtez ça tout de suite (au groupe d'enfants)
Arrête ça tout de suite (à un enfant)
- Soyez gentils avec vos camarades (au groupe d'enfants)
Sois gentil avec tes camarades (à un enfant)
- Parlez moins fort s'il vous plait. (au groupe d'enfants)
Parle moins fort s'il te plait. (à un enfant)

Excursion



Parle avec nous !

- Aujourd'hui nous partons en excursion.
- Tout le monde doit aller aux toilettes avant de partir.
- Il y a des règles qu'il va falloir suivre.
- Il faut toujours écouter les instructions des adultes.
- Je veux que vous marchiez en rang par deux.
- Habillez-vous et attendez les autres dehors.
- Trouvez un camarade à tenir par la main en marchant.
- N'oubliez pas vos sacs à dos. Vérifiez que vous avez vos gourdes.

Bonjour et
aurevoir



Bonjour et aurevoir

- Bonjour tout le monde.
- Comment ça va aujourd'hui ?
- J'ai très envie de savoir ce que vous avez fait hier soir !
- Je suis très content / contente que vous soyez là aujourd'hui.
- Asseyez-vous s'il vous plait ! (au groupe d'enfants)
Assieds-toi s'il te plait ! (à un enfant)
- Bonne journée / bon week-end prolongé / bon week-end / bonnes vacances !

On joue !



Parle avec nous !

- Tu vas jouer avec qui ? (à un enfant)
Vous allez jouer avec qui ? (au groupe d'enfants)
- Tu veux jouer avec quoi ? (à un enfant)
Vous voulez jouer avec quoi ? (au groupe d'enfants)
- Tu veux jouer aux voitures/jouer avec des poupées/faire des puzzles/jouer aux Lego ? (à un enfant)
Vous voulez jouer aux voitures/jouer avec des poupées/faire des puzzles/jouer aux Lego ? (au groupe d'enfants)
- Si tu veux dessiner ou faire un coloriage tu peux t'installer à la table. (à un enfant)
Si vous voulez dessiner ou faire un coloriage vous pouvez vous installer à la table. (au groupe d'enfants)
- Isabelle peut jouer avec toi ? (à un enfant)
Isabelle peut jouer avec vous ? (au groupe d'enfants)
- Tu veux jouer au bac à sable avec moi ? (à un enfant)
Vous voulez jouer au bac à sable avec moi ? (au groupe d'enfants)

On chante !



Parle avec nous !

- On va apprendre une nouvelle chanson aujourd'hui.
- Répétez après moi.
- On va chanter la chanson sur la souris verte. Vous vous en souvenez ?
- Écoutez-moi chanter le début.
- Maintenant, on chante ensemble.
- Quelqu'un a une chanson préférée qu'il/qu'elle aimerait qu'on chante ?

Les habitudes



Parle avec nous !

- Rangez les jouets dans les bacs quand vous avez fini de jouer avec.
- Remettez les livres et les jeux dans les étagères quand vous avez fini.
- Il faut aller aux toilettes.
- N'oublie pas de tirer la chasse d'eau quand tu as fini.
- Lave-toi les mains au savon.
- Mouche-toi et lave-toi le visage.

Le temps



Parle avec nous !

- Quel temps fait-il aujourd'hui ?
- Aujourd'hui il y a des nuages/du soleil/du vent / il neige / il y a du brouillard / il y a de l'orage
- Oh la la, il fait chaud aujourd'hui.
- Oh quel temps épouvantable !
- Tu aimes l'hiver et la neige ? (à un enfant)
Vous aimez l'hiver et la neige ? (à un groupe d'enfants)
- Il fait vraiment froid dehors, je suis gelé/gelée.
- Avec le temps qu'il fait il faut mettre :
(un ciré, des bottes, des grosses chaussures, des gants, une écharpe, un gros pull/un pull en laine)

Nasjonalt senter for engelsk og fremmedspråk i opplæringen

Høgskolen i Østfold, 1757 Halden

Telefon 69 60 83 00

Nett: www.fremmedspraksenteret.no

ISBN: 978-82-8195-079-5 (trykk) og 978-82-8195-080-1 (nett)



FREMMEDSPRÅKSENTERET
NASJONALT SENTER FOR ENGELSK OG FREMMEDSPRÅK I OPPLÆRINGEN